



Asa Di Vaar

O călătorie spre spiritualitate

Traducere în română

Index

1.	Asa Di Vaar -----	1
2.	Ardas-Rugăciune-----	56
3.	Calea Sufletului-----	60
4.	Filosofie pentru călătore-----	62
5.	Rolul femeilor-----	64
6.	Importanța Turbanului-----	68
7.	Esența cheie a umilinței în călătoria ta-----	70



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

atotpătrunzător. El nu are frică, nu are ură. Existența lui este dincolo de timp. El este dincolo de ciclul nașterii și al morții. El este auto-iluminat. El poate fi realizat prin Harul Guru.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, Primul Guru:

ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥

Vaar cu slokas, slokas scrise și de Primul Guru, pentru a fi cântate pe melodia „Tunda-As Raajaa”:

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥

Mă predau cu dragoste Guru-ului meu pentru totdeauna;

ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥

care i-a ridicat spiritual pe oameni la îngerii și, făcând acest lucru, nu și-a luat timp.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, al doilea guru:

ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥

Dacă ar răsări o sută de luni și ar apărea o mie de sori,

ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥

chiar și cu atâta lumină, ar exista totuși întuneric fără Guru. (însemnând cât de multe cunoștințe am putea obține din alte surse, fără Guru nu putem obține adevărata iluminare sau înțelepciunea divină).

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥

O 'Nanak, cei care nu-și amintesc de Guru și care se gândesc la ei înșiși ca fiind foarte deștepți.

ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੁਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਵੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥

Sunt nedorite ca plantele false de susan care rămân abandonate în fermă.

ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥

O'Nanak, lasati astfel singuri, arata mizerabili ca cei care in loc de un maestru au sute de maestri (si, prin urmare, nici un maestru adevarat)

ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥

Plantele false de susan par să înflorească și să înflorească, dar nu sunt umplute decât cu cenușă. În mod similar, cei care nu urmează învățăturile Guru-ului sunt morți spiritual, în ciuda faptului că sunt prosperi.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥

Dumnezeu S-a creat pe Sine Însuși și El Însuși a creat slava Sa.

ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥

În al doilea rând, El a plăsmuit creația; pătrunzând în creație, El o privește cu încântare.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥

Dumnezeule, Tu însuși ești binefăcătorul și Creatorul tuturor ființelor și, prin plăcerea Ta, le dăruiești harul Tău.

ਤੂੰ ਜਾਣੇਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥

Tu ești Cunoscătorul a toate; Tu dai viață și o iei prin Cuvântul Tău.

ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥੧॥

Păstrând în creație, privești cu nerăbdare piesa (a lumii)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

O, Dumnezeule Atotputernic, Adevărat (Etern) sunt continentele Tale, iar Adevărul este Universul Tău.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥

Adevărate (veşnice) sunt lumile Tale și Adevărata este creația Ta.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥

Adevărate sunt acțiunile tale și toate gândurile tale.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Adevarata este porunca ta si adevarata este judecata ta.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Adevarata este porunca vointei tale, adevarata este ordinea ta.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Adevărată este Milostivirea Ta, Adevărate sunt darurile Tale (semnul harului Tău).

ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥

Milioane de oameni care meditează asupra Ta sunt, de asemenea, adevărați.

ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥

Întreaga creație este susținută de puterea și puterea Ta.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Adevărată este lauda ta, adevărată este adorația ta.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Adevărat Rege, veşnicia este creația Ta.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥

O Nanak, cei care meditează la Cel Adevărat cu devotament iubitor devin ei înșiși Adevărați (se contopesc cu Dumnezeu)

ਜੇ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥

Dar cei care trec prin ciclul nașterii și morții sunt încurcați în minciună și nu se pot contopi cu Dumnezeu.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥

Mare este măreția Lui, la fel de mare ca slava Lui.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥

Mare este măreția Lui, la fel de adevărată este dreptatea Lui.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥

Mare este măreția Lui, la fel de permanentă ca și locuința Lui.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥

Mare este măreția Lui, așa cum El cunoaște rugăciunile noastre.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥

Mare este slava Lui, deoarece El înțelege toate emoțiile noastre.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥

Mare este măreția Lui, așa cum El dă fără să i se ceară.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Mare este slava Lui, după cum El însuși este totul în toate.

ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥

O' Nanak, Acțiunile Lui nu pot fi descrise.

ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਸਰਬ ਰਜਾਇ ॥੨॥

Da, da, tot ceea ce Dumnezeu face, face sau trebuie să facă este voia Sa. 2.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, al doilea guru:

ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ ਕੀ ਹੈ ਕੇਠੜੀ ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ ॥

Această lume este sălașul Domnului Adevărat și numai Adevărul Suprem locuiește acolo.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Răspuns: Absoarbe unele creaturi vii prin comanda sa și distruge multe creaturi vii prin comanda sa.

ਇਕਨ੍ਹਹਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਹਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Unii, prin plăcerea Voinței Sale, sunt salvați de atașamentele lumești, în timp ce alții sunt făcuți să rămână absorbiți de ele.

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੈ ਰਾਸਿ ॥

Nimeni nu poate spune cine va fi salvat de atașamentele lumești.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥

O, Nanak, doar urmașul aceluiași Guru ajunge să afle despre acest secret pe care El îl luminează cu cunoașterea divină.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥

O, Nanak, după ce a creat sufletele, Dumnezeu l-a desemnat pe judecătorul dreptății să înregistreze relatările faptelor lor.

ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥

Acolo, muritorii sunt judecați numai pe baza adevărului și numai a adevărului; persoanele false (rele) sunt marcate și separate de cei adevărați.

ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲ੍ਹਰੈ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥

Cei mincinoși nu găsesc loc în curtea lui Dumnezeu și sunt alungați să sufere în mare rușine.

ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥

Cei care sunt îmbibați de dragostea Numelui Tău merg ca câștigători de aici, în timp ce cei necinstiți pierd jocul vieții.

ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥੨॥

Acest Domnul l-a însărcinat pe Dharmaraja să scrie o înregistrare a acțiunilor ființelor vii. 2.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥

Minunate sunt ființele, minunate sunt speciile.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥

Minunate sunt formele, minunate sunt culorile.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿਜੰਤ ॥

Privind atât de multe creaturi rătăcind goale, sunt în stare de uimire.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥

Sunt uimit observând că undeva bate vântul și undeva curge apa,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥

Este uimitor cum focul își afișează propriile piese uimitoare.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥

Sunt minunat de uimit când privesc acest pământ susținând creaturile din toate sursele vieții.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥

Este uimitor cum muritorii sunt implicați în bucuria darurilor Tale.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥

Uimitor este procesul prin care oamenii sunt uniți sau separați.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥

Dumnezeule, este greu de crezut că undeva este atâta foame, iar în alte locuri lucrurile sunt savurate din belșug.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥

Undeva Creatorul este lăudat și elogiât,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥

undeva există sălbăticiie și în alte locuri există cărări frumos amenajate. Este uimitor să vezi acest joc minunat al Tău.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥

Este uimitor că cineva spune că ești aproape; altul spune că ești departe,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ॥

în timp ce alții Te văd drept în afară de ei (pătrunzând pretutindeni).

ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥

Văzând aceste minuni, sunt uimit.

ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥

O, Nanak, cei care inteleg minunatele minuni ale Tale sunt binecuvantati cu un destin perfect.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, de Primul Guru:

ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

Orice se vede sau ce se aude în natură este toată minunea puterii Tale. Frica venerată de a Ta, care este esența păcii, este tot jocul Tău.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥

Este puterea Ta, care este afișată în lumile inferioare și în ceruri și în toate formele universului.

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Vedele, puranele, cărțile semitice și gândurile exprimate în acestea au fost posibile prin puterea Ta.

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਹੁਹਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥

Este energia voastră de bază, care lucrează în spatele fenomenelor de a mânca, bea, îmbrăca și sentimentul de iubire în ființele vii.

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥

Prin Puterea Ta vin speciile de tot felul și culorile; prin Puterea Ta există ființele vii ale lumii.

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Chiar și toate virtuțile, relele, onorurile și necinstirile se întâmplă conform puterii și voinței Tale.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥

Prin puterea Ta există vântul, apa și focul; prin Puterea Ta există pământ și praf.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥

Dumnezeule, totul este în puterea Ta, Tu ești Creatorul atotputernic. Numele tău este cel mai sfânt dintre sfinți.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੇ ਤਾਕੁ ॥੨॥

O, Nanak, El prețuiește creația conform poruncii Sale și pătrunde pretutindeni prin El Însuși.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਭੋਗ ਭੋਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮੜਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥

După ce a trăit prin durerile și plăcerile vieții, corpul muritorului este redus la o grămadă de praf și sufletul pleacă.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥

Când o persoană încurcată în treburile lumefți moare, el este dus la curtea judecătorului drept.

ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥

Acolo, relatarea faptelor sale bune și rele este adăugată și explicată lui.

ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੂਆਇਆ ॥

El nu găsește loc unde să se ascundă și nimeni nu aude strigătele sale de durere.

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥

Din cauza ignoranței, el a irosit nașterea umană în zadar.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥

În venerata frică de Dumnezeu, vântul și briza continuă să sufle pentru totdeauna.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

În frica venerată (sub voința) lui Dumnezeu, curg mii de râuri.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥

În frica venerată de Dumnezeu, focul îndeplinește sarcini atribuite.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥

În frica venerată de Dumnezeu, pământul poartă povara creației.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥

În venerata frică de Dumnezeu (sub comanda Lui), regele Indra, zeul ploii sub formă de nor atârnă cu susul în jos, ca și cum ar merge pe cap.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੁ ॥

În frica de Dumnezeu, Judecătorul drept al Dharmei stă la ușa Sa.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸੂਰਜੁ ਭੈ ਵਿਚਿ ਚੰਦੁ ॥

Aceste soare și lună sunt active numai cu frica de Allah.

ਕੋਹ ਕਰੋੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Călătoresc milioane de kilometri, la nesfârșit.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਿਧ ਬੁਧ ਸੁਰ ਨਾਥ ॥

Acești zei Siddha Buddha și Nath Yoghini umblă numai în frica de Dumnezeu.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥

În frica Lui venerată, cerul este întins peste pământ

ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Acești mari războinici și oameni curajoși operează numai cu frica de Dumnezeu.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥

În frica Lui venerată, o mulțime de oameni și creaturi se nasc și mor.

ਸਗਲਿਆ ਭਉ ਲਿਖਿਆ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ॥

Acest Dumnezeu a hotărât soarta fiecăruia cu frica lui.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥

O, Nanak, numai Dumnezeul etern și fără formă este fără frică.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, de primul Guru:

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਰਾਮ ਰਵਾਲ ॥

O, Nanak, singurul Domn Nirankar este neînfricat, alții ca Rama nu sunt decât praf la picioarele Lui.

ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ਹੁ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥

Există atât de multe povești despre Krishna, atât de mulți care reflectă asupra Vedelor.

ਕੇਤੇ ਨਚਹਿ ਮੰਗਤੇ ਗਿੜਿ ਮੁੜਿ ਪੁਰਹਿ ਤਾਲ ॥

Aceștia sunt o mulțime de dansatori cerșetori și se mișcă pe ritm din nou și din nou.

ਬਾਜ਼ਾਰੀ ਬਾਜ਼ਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜ਼ਾਰ ॥

Magicienii își fac magia pe piață, creând o iluzie falsă.

ਗਾਵਹਿ ਰਾਜੇ ਰਾਣੀਆ ਬੇਲਹਿ ਆਲ ਪਤਾਲ ॥

Ei cântă și vorbesc prostii, prefăcându-se regi și regine.

ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥

Poartă cercei și coliere expansive.

ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਅਹਿ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਤਨ ਹੋਵਹਿ ਛਾਰ ॥

O, Nanak, cei care poartă ornamente pe trup se vor transforma în cenușă.

ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਢੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥

Înțelepciunea divină nu poate fi obținută prin simple cuvinte. A explica cum să obții cunoștințe divine este extrem de dificil ca oțelul de mestecat.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥

Numai atunci când suntem binecuvântați cu harul Său, obținem înțelepciunea divină; toate celelalte eforturi și porunci nu duc decât la frustrare.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

O, Dumnezeule, numai atunci când arunci Privirea Ta de har, atunci prin harul Tău îl întâlnești pe adevăratul Guru.

ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Acest suflet a rătăcit prin multe nașteri, până când Adevăratul Guru i-a rostit Cuvântul Divin.

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੇ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਇਆ ॥

O, toți oamenii ascultă cu atenție, nu există nici un binefăcător la fel de mare ca adevăratul Guru.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹਹੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Cei care și-au vărsat îngâmfarea de sine din interior, la întâlnirea cu adevăratul Guru, L-au cunoscut pe Dumnezeu.

ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥

Doar adevăratul Guru dezvăluie înțelegerea despre Dumnezeu Etern.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨ੍ਹਹ ਗੋਪਾਲ ॥

Această lume este ca un joc al lui Dumnezeu în care toți gharienii (perioada de timp de 24 de minute) sunt ca Gopi sau servitoarele de lapte și toți Peharii (perioadă de timp de trei ore) sunt ca Krishana.

ਗਹਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥

În acest joc lumesc, vântul, apa și focul sunt ca ornamentele purtate de Gopi. Soarele și luna sunt ca două încarnări.

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥

Întregul pământ oferă resursele necesare, iar încurcăturile lumești sunt proviziile necesare pentru punerea în scenă a acestei piese.

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥

(În acest joc de iluzii lumești) O'Nanak, fără cunoașterea divină, întreaga omenire este înșelată și devorată de demonul morții.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥

În timp ce pun în scenă aceste spectacole, discipolii cântă muzica, iar guruii dansează.

ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨ੍ਹਹ ਸਿਰ ॥

În timp ce dansează, își învârt picioarele și se întorc în jurul capului.

ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥

Praful zboară și cade pe capul lor.

ਵੇਖੇ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥

Privindu-i, oamenii râd și apoi pleacă acasă.

ਰੇਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥

Au bătut tobele de dragul pâinii (pentru a-și câștiga existența).

ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥

Ei se aruncă pe pământ.

ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ਹੁ ॥

Ei cântă deghizați în servitoarele de lapte și Krishna.

ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥

Cântă deghizați în Sitas, Ramas și alți regi.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥

Dumnezeu este neînfricat și neînfricat; Numele Lui este adevărat.

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥

Întregul univers este creația Lui.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥

Numai acei devotați își amintesc de El cu devotament iubitor, care, prin Harul Său, sunt în duhuri înalte.

ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Ei, în a căror minte este dorința intensă de a fi pe placul lui Dumnezeu; viața lor este împodobită cu savoare divine.

ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Contemplându-l pe Guru, cei care au învățat aceste învățături;

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥

Dăruind harul Său, Dumnezeu îi ajută să treacă peste oceanul lumesc al viciilor.

ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥

Presa de ulei, roata de rotire, pietrele de măcinat, roata olarului,

ਬਲ ਵਾਰੇਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥

numeroasele, nenumăratele vârtejuri din deșert.

ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥

vârfurile care se învârt, bastoanele care se agită, treierătoarele,

ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥

căderile fără suflare ale păsărilor,

ਸੁਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥

și făpturile care se mișcau de jur împrejur pe fusuri,

ਨਾਨਕ ਭਉਦਿਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥

O, Nanak, nu există nici o limită a numărului de lucruri și ființe, care sunt atât de învârtite în jur.

ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥

Legând ființele în Bonds of Maya, Dumnezeu le învârte.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Toată lumea aleargă în funcție de destin pe baza faptelor sale din trecut.

ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥

Cei care aleargă toată viața lor vor plânge la plecarea lor finală.

ਉਡਿ ਨ ਜਾਹੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥

Ei nu ating o stare spirituală mai înaltă și nici nu devin pricepuți în treburile lumesti.

ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥

Tot dansul și săriturile lor sunt doar o distracție a minții.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਰ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥

O, Nanak, numai ei au în minte dragostea pentru Dumnezeu, care au venerata frică de Dumnezeu.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥

O, Dumnezeu, Numele Tău este Cel fără de formă, și dacă ne amintim de Tine cu devotament iubitor, atunci scăpăm de toate suferințele.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥

Sufletul și trupul Îi aparțin Lui; cerându-I să ne dea hrană este o risipă.

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥

Dacă tânjești după bunăstarea ta, atunci fă fapte virtuozose și te simți umil.

ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ ॥

Chiar dacă o persoană puternică încearcă să îndepărteze semnele bătrâneții, totuși bătrânețea vine deghizată în moduri diferite.

ਕੇ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥

Nimeni nu poate rămâne în această lume atunci când respirațiile prestabilite sunt epuizate.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, de Primul Guru:

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Musulmanii laudă legea islamică; o citesc și reflectează asupra ei.

ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥

Potrivit lor, slujitorii lui Dumnezeu sunt doar cei care respectă cu strictețe legea islamică pentru a vedea Viziunea lui Dumnezeu.

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥

Hindușii Îl laudă pe Dumnezeul lăudabil, frumos și nelimitat prin scripturile lor.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥

Se scaldă la sanctuarele sacre de pelerinaj, făcând ofrande de flori și arzând tămâie înaintea idolilor.

ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨ੍ਹਿ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

Yoghinii contemplă vidul cosmic și Numele Creatorului ca Alakh (incomprehensibilul)

ਸੂਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Dar la imaginea subtilă a Numelui Neprihănit, ei aplică forma unui trup.

ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Gândul la caritate aduce mulțumire în mintea oamenilor caritabili.

ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੁਣਾ ਸੋਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Ei dau caritate cu intenții egoiste, pentru că îi cer lui Dumnezeu de o mie de ori mai mult decât ceea ce dau și așteaptă ca lumea să glorifice dăruirea lor.

ਚੇਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥

Pe de altă parte, hoții, preacurvarii, mincinoșii, făcătorii de rele și cei răi,

ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਉ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥

să plece cu mâna goală din lume după ce au folosit meritele faptelor lor trecute, răsfățându-se cu fapte păcătoase. Ce fel de sarcină inutilă este a lor?

ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥

În diferite lumi și galaxii, există atât de multe tipuri de creaturi care trăiesc în apă și pe uscat.

ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥

O, Dumnezeule, numai Tu știi ce cer acele făpturi. Ei depind de Tine pentru întreținerea lor.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

O, Nanak, adepții au întotdeauna dorința de a-L lăuda pe Dumnezeu și Numele veșnic este singurul lor sprijin.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥

Ei trăiesc întotdeauna în fericire veșnică și sunt foarte umili față de oamenii virtuoși.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹਿਹਆਰ ॥

Rămășițele unui musulman, sfârșesc ca lut pe roata olarului.

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

Oale și cărămizi sunt făcute din el și strigă în timp ce arde în cuptor.

ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੋਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥

În timp ce arde în cuptor, acest lut (rămășițele musulmanului) trosnește ca și cum ar arde în lad.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੇ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥

O'Nanak, Creatorul care a creat creația; singur știe cine merge în rai sau în iad. (A merge în iad sau în cer nu depinde de metoda de eliminare a rămășițelor).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Fără a urma învățăturile Adevăratului Guru, nimeni nu L-a realizat vreodată pe Dumnezeu, da, fără a urma învățăturile Adevăratului Guru, nimeni nu L-a realizat pe Dumnezeu.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥

El S-a consacrat pe Sine Însuși în Adevăratul Guru; revelându-se pe Sine Însuși, El declară acest lucru în mod deschis.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

La întâlnirea cu Adevăratul Guru, persoana care alungă atașamentul față de bogățiile și puterea lumească este eliberată pentru totdeauna.

ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥

Cel mai sublim este acest gând, că cel care și-a îndreptat mintea spre Dumnezeu, L-a realizat pe El, Dătătorul vieții lumii.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

În ego (stare în care cineva se consideră separat de Dumnezeu), o persoană vine în lume, iar în ego se îndepărtează de această lume.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥

În ego se naște cineva, iar în ego moare.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ॥

Pentru a menține ego-ul (identitatea separată), cineva dă și acceptă caritatea.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

În ego se câștigă, iar în ego se pierde.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥

În ego cineva devine veridic sau fals.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥

În ego se reflectă asupra faptelor păcătoase și nobile.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥

Din cauza ego-ului, uneori cineva se află în toate conforturile și alteori suferă de dureri.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੇਵੈ ॥

În ego cineva se simte fericit, iar în ego se tânguie.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ ॥

În ego, uneori, mintea cuiva este umplută de murdăria viciilor, iar alteori se depune eforturi în ego pentru a spăla această murdărie.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੋਵੈ ॥

În ego, uneori, cineva pierde statutul social și clasa.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥

În ego, uneori cineva acționează ca ignorant, iar alteori acționează ca o persoană înțeleaptă.

ਮੇਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥

El nu cunoaște valoarea mântuirii sau a eliberării.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥

Fiind în ego, cineva fie este implicat în dragostea pentru bogățiile și puterea lumească, fie rămâne în întunericul ignoranței.

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥

Trăind în ego, muritorul se naște din nou și din nou.

ਹਉਮੈ ਬੁਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੁਝੈ ॥

Când cineva înțelege ego-ul, atunci ajunge să cunoască calea spre curtea lui Dumnezeu.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੁਝੈ ॥

Fără înțelepciune spirituală, cineva continuă să sufere în discuții și argumente inutile.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥

O, Nanak, prin porunca lui Dumnezeu este scris destinul cuiva.

ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥

După cum cineva îi vede (ia în considerare) pe alții, după ceva timp dezvoltă trăsăturile ca ei.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, al doilea guru:

ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

Aceasta este natura ego-ului, că oamenii continuă să-și facă faptele în ego.

ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੇਨੀ ਪਾਹਿ ॥

Aceasta este robia ego-ului, că din nou și din nou renăsc.

ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਉਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥

De unde vine ego-ul? Cum poate fi eliminat?

ਹਉਮੈ ਏਹੇ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Acest ego există prin Ordinul lui Dumnezeu; oamenii rătăcesc în funcție de acțiunile lor din trecut.

ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥

Eul este o boală cronică, dar remediul său este, de asemenea, în interiorul ei.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥

Dacă Dumnezeu Își acordă Harul, cineva acționează conform Învățăturilor Guru-ului.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

Nanak spune, ascultați, oameni: în acest fel (meditând asupra Numelui lui Dumnezeu), durerile cauzate de boala ego-ului pleacă.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈ ਜਿਨ੍ਹਹੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥

Numai acele persoane mulțumite, care meditează asupra Veșnicului (Dumnezeu) cu dragoste și devotament, Îl slujesc cu adevărat.

ਓਨ੍ਹਹੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥

Ei nu își pun picioarele în păcat, ci fac fapte bune și trăiesc drept în Dharma.

ਓਨ੍ਹਹੀ ਦੁਨੀਆ ਤੇੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥

Ei s-au desprins de legăturile lumești și consumă hrană și apă cu moderație (suficientă pentru supraviețuire).

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥

Dumnezeule, Tu ești cel mai mare binefăcător, dăruiești continuu, din ce în ce mai mult.

ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥

Prin slăvirea Lui, ei Îl cunosc pe Marele Dumnezeu.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥

Numai Dumnezeu cunoaște numărul și starea tuturor ființelor umane, copacii, sanctuarele sacre ale pelerinajului, malurile râurilor sacre, norii și câmpiile.

ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥

Numai El știe câte insule, continente, lumi și sisteme solare există în universuri.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥

Numai El știe despre creaturile născute prin cele patru surse ale creației, cum ar fi ouăle, pânțele, pământul și sudoarea.

ਸੋ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥

O, Nanak, numai Dumnezeu știe despre numărul tuturor mărilor, munților și starea creaturilor care trăiesc în ele.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥

O'Nanak, după ce a creat aceste ființe, El le prețuiește pe toate.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥

Creatorul care a creat creația, are grijă și de ea.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥

Da, Creatorul care a creat lumea, are grijă și de ea.

ਤਿਸੁ ਜੋਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥

Lui mă închin și îi ofer reverența mea, al cărui sistem de sprijin este etern.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥

O 'Nanak, fără a medita asupra Numelui Său, toate celelalte simboluri religioase exterioare, cum ar fi Janeu (firul sacru) și Tikka (punctul de pe frunte) nu înseamnă nimic

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Se pot face milioane de fapte bune și virtuozitate și nenumărate acte de caritate care sunt acceptabile pentru societate.

ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੋਗ ਬੇਬਾਣੁ ॥

Se pot efectua milioane de penitențe la altarele sacre și se duce în sălbăticie pentru a practica yoga într-o stare de echilibru.

ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣੁ ॥

Cineva poate merge pe câmpul de luptă și poate prezenta milioane de acte de vitejie și chiar își poate pierde viața acolo.

ਲਖ ਸੁਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Se poate dobândi multă înțelegere divină și înțelepciune divină efectuând meditații și lecturi ale Vedelor și Puranelor,

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥

Creatorul, care a creat această creație și a prestabilit timpul nașterii și morții cuiva.

ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥

O' Nanak, toate aceste trucuri inteligente sunt false și inutile.

Numai Harul Său este adevărata ștampilă sau semn de acceptare în curtea Sa.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

O, Dumnezeule, Tu ești singurul Stăpân Adevărat, care ai împărțit peste tot Adevărul (neprihănirea).

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨ੍ਹਰੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥

Numai El primește Adevărul, cui i-l dai Tu; apoi el practică Adevărul.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹਰ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥

Numai după întâlnirea și urmarea învățăturilor Adevăratului Guru oamenii au realizat Adevărul. Guru consacră Adevărul în inima lor.

ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹਰੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Oamenii proști nu știu ce este Adevărul și își irosesc viața în zadar.

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥੮॥

De ce au venit chiar pe lume?

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥

Chiar dacă citim și studiem cărūțe de cărți și după ce studiem facem grămezi pe grămezi de cărți.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥

Dacă citim atât de multe cărți încât o barcă sau multe gropi pot fi umplute cu ele.

ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥

Le putem citi an de an; le putem citi câte luni sunt într-un an.

ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥

Le putem citi toată viața; le putem citi cu fiecare respirație.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥

O 'Nanak, singurul lucru care contează în curtea Lui este să cântăm laudele Lui și să medităm asupra Numelui Său. Orice altceva este ca și cum ai rătăci în ego-ul tău.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥

Cu cât cineva scrie și citește mai mult, cu atât devine mai egoist și arogant.

ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ਤੇਤੇ ਲਵਿਆ ॥

Mai mult se rătăcește pe altarele sacre ale pelerinajului, cu atât mai mult vorbește inutil (ca o cioară).

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥

Cu cât poartă mai mult haină religioasă, cu atât mai mult stres își provoacă el însuși.

ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥

O, prietene, trebuie să înduri consecințele propriilor tale acțiuni.

ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Prin faptul că nu mănâncă mâncare, o persoană nu a câștigat niciun merit spiritual, pur și simplu a pierdut ocazia de a se bucura de gustul ei.

ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥

Din cauza iubirii sale pentru dualitate (alte practici decât iubirea și amintirea lui Dumnezeu), el a suferit multă durere.

ਬਸਤ੍ਰੁ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥

Cel care nu poartă haine, suferă noapte și zi supunându-și corpul la extreme de vreme.

ਮੇਨਿ ਵਿਗੁਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੂਤਾ ॥

Absorbit în tăcere, cineva este rătăcit (de pe calea cea dreaptă). Cum poate fi trezit din somnul ignoranței fără învățăturile Guru-ului?

ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥

Cel care merge desculț, suferă de propriile acțiuni rănindu-și picioarele.

ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥

Cel care mănâncă resturi murdare și aruncă cenușă pe cap,

ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

Omul orb nebun (ignorant) și-a pierdut onoarea.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

Fără meditație asupra Numelui lui Dumnezeu, nimic nu este aprobat în curtea Sa.

ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥

Se poate trăi în sălbăticie, în cimitire sau în incinerare,

ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥

o astfel de persoană oarbă din punct de vedere spiritual nu cunoaște calea corectă de a-L realiza pe Dumnezeu, regretă și se pocăiește în cele din urmă.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

Numai el, care se întâlnește cu Adevăratul Guru, se bucură de pace.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Pentru că el consacră Numele lui Dumnezeu în mintea lui.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥

O'Nanak, numai acela căruia Dumnezeu Își dăruiește harul Său, îl întâlnește pe Guru.

ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥

Apoi, neafectat de nici un fel de speranțe și griji și, urmând cuvântul Gurului, își arde ego-ul.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥

Dumnezeule, credincioșii Tăi sunt plăcuți minții Tale. Ei arată frumos la ușa Ta, cântând laudele Tale.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੋਅ ਨ ਲਹਨ੍ਹੀ ਧਾਵਦੇ ॥

O'Nanak, cei care sunt lipsiți de harul lui Dumnezeu, nu găsesc adăpost în curtea Lui și continuă să rătăcească fără țință.

ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨ੍ਹਿ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥

Există unii care nu își înțeleg rădăcinile și, fără niciun merit spiritual, se numesc mari.

ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥

Doamne, în timp ce alții pretind că aparțin unui statut social înalt, eu sunt doar un menestrel cu un statut social scăzut.

ਤਿਨ੍ਹੁ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥

Caut doar compania celor care meditează asupra Ta.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Întreaga lume este o iluzie ca actul unui magician. În această lume falsă, falsul (de scurtă durată) este regele și falsul sunt supușii săi.

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪੁ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥

Palatele și locașurile sunt mincinoase, iar cei ce locuiesc în ele sunt stricate.

ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨ੍ਹਣਹਾਰੁ ॥

Podoabele de aur și de argint sunt mincinoase, iar cei ce le poartă sunt mincinoase.

ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੁਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥

Fals este corpul, false sunt rochiile și iluzorie este frumusețea extremă.

ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥

Relația dintre un soț și o soție are o durată foarte scurtă și sunt irosiți în conflicte false.

ਕੂੜ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥

Cei mincinoși iubesc minciuna și uită pe Creatorul lor.

ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੋਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥

Cu cine ar trebui să ne împrietenim, când întreaga lume este tranzitorie?

ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੋਬੇ ਪੂਰੁ ॥

Pentru muritori, această lume iluzorie pare dulce ca mierea și de aceea această falsă iluzie distruge o mulțime de oameni.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੈ ਕੂੜੁ ॥੧॥

O, Dumnezeu, Nanak face această rugămintă: fără Tine, totul este total fals și iluzoriu.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥

Cunoaștem adevărul numai atunci când Dumnezeu locuiește în inima lui.

ਕੂੜੁ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥

Mizeria falsității este îndepărtată, iar mintea și corpul sunt eliberate de vicii.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Omul ajunge să cunoască adevărul despre lume numai atunci când poartă dragoste pentru Dumnezeu.

ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੇਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Auzind Numele lui Dumnezeu, mintea este mulțumită; apoi, cineva dobândește libertatea de încurcăturile lumefști.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥

O persoană cunoaște adevărul numai atunci când cunoaște adevăratul mod de viață.

ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥

Pregătind trupul ca o fermă, el plantează Sămânța Numelui lui Dumnezeu.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥

Omul cunoaște Adevărul numai atunci când primește învățături adevărate de la Guru.

ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥

Arătând milă față de alte ființe și face unele acte de caritate și bunătate.

ਸਚੁ ਤਾਂ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Omul cunoaște Adevărul numai atunci când locuiește în sanctuarul sacru al sinelui.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Obținând învățături de la Adevăratul Guru, el continuă să se concentreze asupra sinelui interior.

ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੂ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥

Dumnezeu Însuși devine leacul tuturor bolilor și alungă toate păcatele.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥

Nanak îi caută cu umilință pe cei care au Adevărul (Dumnezeu) în inima lor.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥

Darul pe care îl caut este smerenia; dacă ar fi să-l obțin, m-aș considera foarte norocos.

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Renunță la lăcomia falsă și meditează cu sinceritate asupra Dumnezeului de neînțeleș.

ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੇ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥

Așa cum sunt acțiunile pe care le comitem, la fel și recompensele pe care le primim.

ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਯੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥

Dacă este predestinat, atunci cineva ajunge să-i slujească cu umilință pe sfinți.

ਮਤਿ ਥੋੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥

Din cauza intelectului nostru limitat, pierdem meritele serviciului altruist.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥

Viața dreaptă a devenit rară, falsitatea pătrunde peste tot și oamenii se comportă ca demonii din cauza păcatelor și relelor din Kalyug.

ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥

Cei care au trăit în neprihănire (au sădit sămânța dreptății în mintea lor) au plecat cu cinste. Cei a căror minte este împărțită în dualitate, cum poate sămânța dreptății să încolțească în mintea lor?

ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੂ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥

Sămânța iubirii pentru Dumnezeu va răsări dacă mintea nu este împărțită în dualitate și există o atmosferă adecvată, cum ar fi atmosfera rece și calmă a dimineții devreme.

ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੇਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥

O 'Nanak, la fel ca fără un tratament prealabil, o cârpă brută nu se vopsește frumos.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥

În mod similar, pentru a îmbiba mintea în dragostea lui Dumnezeu, tratamentul prealabil (căci mintea este) dezvoltă frica de Dumnezeu prin muncă grea.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

O, Nanak, când în acest fel mintea este impregnată de dragostea și devotamentul lui Dumnezeu, atunci nu apare în ea nici un gând de minciună.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥

(Condițiile din lume sunt mizerabile, se pare că) atât lăcomia, cât și păcatul au devenit regele și ajutorul său; iar falsitatea este directorul executiv.

ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Pofta este ca consilierul lor principal, ei îi cer sfatul și apoi, stând împreună, deliberează asupra diferitelor moduri de a păcăli publicul.

ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੁਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥

Subiecții lor sunt ignoranți din cauza lipsei de cunoștințe, sunt plini de focul dorințelor lumești și sunt morți spiritual.

ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥

Așa-numiții înțelepți, pur și simplu dansează și își cântă instrumentele muzicale, împodobindu-se cu decorațiuni frumoase.

ਉਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੇਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Ei strigă cu voce tare, în timp ce cântă despre bătăliile trecute și epopeile eroilor.

ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥

Savanții și experții proști adoră să adune bogății lumești prin argumente și trucuri inteligente.

ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੇਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Poporul neprihănit pierde meritul neprihănirii lor cerându-i lui Dumnezeu mântuirea în schimb.

ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥

Ei se numesc celibatari și își abandonează casele, dar nu cunosc adevăratul mod de viață.

ਸਭੁ ਕੇ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥

Fiecare se numește perfect; nimeni nu se numește imperfect.

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਪੈ ॥੨॥

O, Nanak, adevăratul merit al unei persoane ar fi cunoscut numai atunci când acea persoană este judecată împotriva măsurii onoarei sale primite în curtea lui Dumnezeu.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, de către primul guru:

ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

O, Nanak, ceea ce Dumnezeu a rânduit se va întâmpla cu siguranță pentru că El însuși are grijă de asta (că totul se întâmplă conform poruncii Sale).

ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

Toată lumea face eforturi mari pentru a face lucrurile conform dorințelor lor, dar numai asta se întâmplă ceea ce Creatorul face.

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੋਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥

În curtea lui Dumnezeu, statutul social și puterea nu înseamnă nimic, pentru că acolo, cineva trebuie să aibă de-a face cu persoane complet noi. (care nu sunt influențați de statutul nimănui)

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥

Doar acei puțini sunt considerați buni sau virtuoși, căroră li se acordă onoare atunci când relatarea lor este examinată în curtea lui Dumnezeu.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

O, Dumnezeule, numai aceia care au meditat asupra Ta cu devotament iubitor, care sunt atât de predestinați.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Nimic nu este în puterea acestor ființe; Ai creat această lume cu oameni cu capacități și înclinații diverse.

ਇਕਨਾ ਨੋ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥

Pe unii îi unești cu tine însuși, iar pe alții îi rățăcești.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Cel căruia Te-ai revelat, te-a realizat prin harul Guru-ului.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥

El a fuzionat imperceptibil în Tine.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥

O, Dumnezeule, cât de ciudată este această lume a Ta, unde suferința devine leac, iar plăcerea devine o boală. Acolo unde există fericire, nu există tristețe.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

Dumnezeule, Tu ești Creatorul și Făcătorul a toate, eu nu sunt nimic. Chiar dacă încerc, nu se întâmplă nimic.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥

O, Creator pătrunzător, mă dedic Ție.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Limitele tale nu pot fi cunoscute.

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

Lumina voastră pătrunde în tot universul și sunteți văzuți ca Lumina în toate creaturile. Puterea ta atotputernică pătrunde în toate.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲ੍ਹਿਹਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥

Dumnezeule, Tu ești adevăratul Stăpân; lauda Ta este atât de frumoasă. Cel care cântă laudele Tale, este purtat peste oceanul lumii de vicii.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

O, Nanak, cântă laudele Creatorului; orice Ți place să faci, El face.

ਮਃ ੨ ॥

Salok, al doilea guru:

ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥

Adevărata datorie a unui yoghin este să obțină înțelepciunea divină; iar datorია unui brahman (preotul hindus) este să studieze și să reflecteze asupra Vedelor.

ਖੜੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥

Datoria lui Kshatriya este să lupte curajos pe câmpul de luptă, iar datorია Shudras este de a-i sluji pe ceilalți.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥

Dar datorია tuturor este de a medita la Numele lui Dumnezeu. Nanak este slujitorul celui care cunoaște acest secret pentru că el este întruchiparea lui Dumnezeu imaculat.

ਮਃ ੨ ॥

Salok, al doilea guru:

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥

Dumnezeu este sufletul suprem al tuturor zeilor.

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿਜਜ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥

Cel care înțelege misterul, că sufletul însuși este Dumnezeu, el este întruchiparea lui Dumnezeu Neprihănit și Nanak îi este slujitor.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥

La fel cum apa rămâne limitată în ulcior, dar fără apă, ulciorul nu s-ar fi putut forma.

ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥

În mod similar, mintea este ținută departe de vicii de cunoașterea divină, dar cunoașterea divină nu poate fi obținută fără învățăturile Guru-ului.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥

Dacă o persoană educată este un păcătos, va fi pedepsită, dar o persoană virtuoasă, deși analfabetă, nu poate fi pedepsită.

ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੇ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥

Așa cum sunt faptele făcute, la fel este și reputația pe care o dobândești.

ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥

Deci, nu jucați un astfel de joc, care vă va aduce să pierdeți jocul nașterii umane în curtea lui Dumnezeu.

ਪੜਿਆ ਅਤੇ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥

Relatările celor educați și analfabeți vor fi judecate în curtea lui Dumnezeu.

ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥

Persoana care, în loc să urmeze învățătura Gurului, își urmează cu încăpățânare propria minte este pedepsită în curtea lui Dumnezeu.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, de Primul Guru:

ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਬੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥

O'Nanak, corpul uman, care este supremul dintre toate speciile, are un car (valori morale) și un car (principii călăuzitoare).

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥

În fiecare epocă aceste valori și principii călăuzitoare continuă să se schimbe; numai înțelepții înțeleg acest lucru.

ਸਤਜੁਗਿ ਰਬੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

În ulciorul de Sat, mulțumirea era carul (valoarea morală), iar dreptatea era călăuza (principiul călăuzitor).

ਤ੍ਰੇਤੈ ਰਬੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੇਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

În Epoca Tretei, celibatul era carul și va alimenta carul.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਬੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

În Epoca lui Duapar, penitența era carul, iar caracterul moral înalt era conducătorul carului.

ਕਲਜੁਗਿ ਰਬੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥

În această epocă a Kaljug, focul dorințelor de bogăție și putere lumească este carul și falsitatea călărețului.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਸਾਮ ਕਰੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਰੇ ॥ ਸਭੁ ਕੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Saam Veda spune că (în Sat Jug) Stăpânul Lumii (Dumnezeu) era cunoscut sub numele de Saytambar. În acel Veac, toți au dorit adevărul, au respectat adevărul și au trăit în neprihănire.

ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥

Rig Veda spune că (în ulciorul Trete), Dumnezeu pătrunde peste tot și printre zeități, numele Domnului Rama este cel mai înălțat, strălucind ca soarele.

ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥

O 'Nanak, (conform Rig veda), toate păcatele sunt distruse cântând Numele Domnului Rama, apoi muritorul obține mântuirea.

ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੋਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ਹੁ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥

Yajur Veda spune că (în Dwapar Jug), stăpânul lumii era cunoscut sub numele de Lordul Krishna al tribului Yadava, care a înșelat-o pe prințesa Chandravali prin puterea sa divină,

ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥

el a adus copacul mitic care împlinește dorințele numit Parjaat pentru Gopi (devotat feminin) și s-a bucurat de Vrindavan.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥

În epoca Kali Yuga, Atharva Veda a devenit proeminentă; Allah a devenit Numele lui Dumnezeu.

ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰੁ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥

Turcii și Pathanii și-au asumat puterea și au început să poarte haine albastre.

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥

În acest fel, toate cele patru Vede își revendică propriul adevăr în conformitate cu vremurile lor respective.

ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ਹੁ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥

Citind și reflectând asupra acestor vede, oamenii dezvoltă gânduri bune în mintea lor.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥

Dar, O' Nanak, numai cel care adoră iubitor pe Dumnezeu și rămâne umil, ajunge la emancipare.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥

Îmi dedic viața adevăratului guru; întâlnindu-mă cu cine, am venit să-L prețuiesc pe Dumnezeu.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹਰੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Adevăratul guru care mi-a luminat atât de mult mintea prin învățăturile sale, ca și cum ar fi pus în ochii mei un unguent al cunoașterii divine, în virtutea căruia văd adevărul despre lume.

ਖਸਮੁ ਛੇਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਭੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥

Cei care își abandonează adevăratul Stăpân și se atașează de altul, sunt înecați în oceanul lumesc al viciilor.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਬੇਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥

Doar câțiva își dau seama că Adevăratul Guru este ca o navă (pentru a ne duce peste oceanul viciilor lumești)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥

Acordând harul Său, El m-a ajutat să trec peste oceanul lumesc al viciilor.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥

Arborele simmal este drept ca o săgeată; este foarte înalt și foarte lat.

ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥

Dar păsările care vin și stau pe el cu speranța de a-i mânca rodul, de ce pleacă dezamăgiți?

ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥

Deoarece fructele sale sunt lipsite de gust, florile sunt greață, iar frunzele sunt inutile.

ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥

(În mod similar, fără dulceață și smerenie, toată demonstrația măreției nu este de niciun folos). O 'Nanak, calitatea dulceaței cu smerenie este esența tuturor virtuților.

ਸਭੁ ਕੇ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Toată lumea se apleacă de dragul propriu și nu de dragul altora.

ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੁ ਤੇਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥

ar trebui să observăm că atunci când ceva este așezat pe cântar, partea care este mai mică este considerată mai grea (în mod similar, cel care arată smerenie este considerat o persoană mai bună)

ਅਪਰਾਧੀ ਦੂਣਾ ਨਿਵੈ ਜੋ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥

Un păcătos, ca vânătorul de cerbi, se apleacă de două ori mai mult de dragul scopului său egoist.

ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥

Dar ce se poate realiza arătând smerenie, plecând capul în jos, dacă inima rămâne plină de minciună și înșelăciune.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥

Un pandit citește cărți sfinte și spune rugăciuni zilnice, apoi se angajează în dezbateri.

ਸਿਲ ਪੁਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥

Se închină pietrelor și apoi stă ca o barză, pretinzând că este în Samadhi.

ਮੁਖਿ ਝੂਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥

El rostește minciuni și își împodobește minciunile ca niște podoabe frumoase.

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥

El recită cele trei rânduri ale mantrei Gayatri de trei ori pe zi.

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥

În jurul gâtului său este un rozariu, iar pe frunte este tilak-semnul sacru;

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰੁ ਕਪਾਟੰ ॥

el păstrează întotdeauna două pânze și poartă un turban pe cap în timp ce se roagă.

ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥

Dar dacă ar cunoaște faptele dumnezeiești (laudele lui Dumnezeu),

ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥

atunci își va da seama cu siguranță că toate aceste credințe și ritualuri sunt în zadar.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥

O' Nanak, meditează asupra lui Dumnezeu cu credință deplină.

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥

Fără învățăturile Adevăratului Guru, nimeni nu găsește calea cea bună.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥

Unul va pleca din lume lăsând trupul frumos aici.

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥

El va suporta consecințele faptelor sale bune și rele.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥

Persoana care și-a trăit viața conform capriciilor sale (a dat ordine conform capriciilor sale, fără să-i pese câtă suferință a cauzat altora), ar trebui să suporte astfel de torturi, ca și cum ar fi fost strecurată pe o cale îngustă în viitor.

ਨੰਗਾ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥

Când faptele sale păcătoase sunt expuse, el arată foarte hidos în timp ce suferă.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥

Apoi, el regretă păcatele pe care le-a comis.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥

O 'Pundit, un fir făcut din compasiune, mulțumire, celibat și caracter moral ridicat în loc de bumbac,

ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥

este firul sacru al sufletului; dacă îl aveți, atunci mergeți înainte și puneți-l peste mine.

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥

Nu se rupe, nu poate fi murdărit de murdărie, nu poate fi ars sau pierdut.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੇ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥

O, Nanak, Binecuvântați sunt acei muritori care au un astfel de fir la gât.

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥

Cumpărați acest fir pentru patru bănuți, așezat în bucătăria gazdei, îl puneți în jurul gâtului.

ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥

Apoi îi șoptești la ureche că de acum încolo Brahmanul este guru-ul tău.

ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥

Dar când moare, firul sacru cade și sufletul pleacă fără el.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਲਖ ਚੇਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥

O ființă umană comite mii de jafuri, mii de acte de adulter, mii de minciuni și mii de abuzuri verbale.

ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥

El practică mii de înșelăciuni și fapte secrete, noapte și zi, împotriva semenilor săi.

ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹੁਹਣੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥

Firul sacru este filat din bumbac, iar Brahmanul vine și îl răsuțește.

ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨ੍ਹੁ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥

Capra este ucisă, gătită și mâncată de toți și toată lumea spune atunci că firul sacru a fost purtat.

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥

Când firul sacru se uzează, este aruncat și altul este pus.

ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ ॥੨॥

O, Nanak, firul nu s-ar rupe dacă ar avea puterea compasiunii, a mulțumirii și a caracterului moral înalt.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਉਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੂਤੁ ॥

Primim onoare în curtea lui Dumnezeu numai atunci când consacram Numele Lui în inima noastră, deoarece cântarea laudelor lui Dumnezeu este adevăratul fir sacru.

ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਸਿ ਪੂਤੁ ॥੩॥

Purtând un astfel de fir sacru, onoarea este obținută în curtea lui Dumnezeu. Acest fir sacru nu se rupe niciodată.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, de Primul Guru:

ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥

Pandit nu poartă niciun fir pentru a-și restrânge simțurile și corpul de la vicii.

ਭਲਕੇ ਬੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥

În fiecare zi el comite păcate și, prin urmare, este umilit.

ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥

El nu poartă niciun fir sacru pe picioare pentru a-l împiedica să meargă în locuri rele și nici un fir pe mâini care să-l împiedice să comită fapte rele.

ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥

El nu are fir pentru limbă pentru a împiedica calomnia și nici un fir pentru ca ochii lui să nu mai privească cu intenții rele.

ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ ਵਟਿ ਧਾਰੋ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥

Deși el însuși rățăcește fără niciun fir de reținere morală, el face și pune fire asupra altora.

ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥

El ia plata pentru efectuarea căsătoriilor;

ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥

citind horoscopurile lor, le arată calea.

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

O, oameni buni, uitați-vă și ascultați această piesă uimitoare,

ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥

că panditul însuși este ignorant și totuși se numește înțelept.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥

Când Maestrul devine milostiv și dăruiește milă cuiva, El îl face să facă doar acea faptă care îi place.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥

Acel slujitor, pe care Dumnezeu îl face să asculte de Porunca Sa, Îl slujește cu adevărat.

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Ascultând de porunca Sa, el devine acceptabil în curtea lui Dumnezeu și apoi se contopește cu El.

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Când cineva face ceea ce îi place Stăpânului său, obține roadele dorințelor minții sale.

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥

Apoi, el merge la curtea lui Dumnezeu în cinste.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਗਉ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

O, Pandit, pe de o parte impui impozit pe vaci și brahmani și, pe de altă parte, aplici bălegar de vacă pe podeaua bucătăriei pentru purificare. Amintiți-vă că

acest lucru nu vă va ajuta să traversați oceanul mondial al viciilor.

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥

Purtați pânză de lână, aplicați un semn frontal și purtați rozarii, dar mâncați boabele furnizate de Malech (cele poluate).

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥

Frate, în interiorul casei tale, faci închinare devoțională, dar afară citești cărțile semitice și observi austeritățile musulmane.

ਛੇਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥

Renunță la ipocrizia ta,

ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥

Pentru că numai amintindu-ți Numele lui Dumnezeu, vei înota peste oceanul lumesc al viciilor.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥

Conducătorii corupți, își spun rugăciunile zilnice, dar își asupresc supușii.

ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥

Purtând firul sacru în jurul gâtului, îi torturează pe săraci.

ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥

În casele lor, brahmanii sună shankh (conch) pentru a fi recompensați.

ਉਨ੍ਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥

Și brahmanii se bucură de gustul bogăției dobândite prost.

ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥

Fals este capitalul lor, iar falsul este comerțul lor.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥

Ei își câștigă traiul spunând minciuni.

ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥

Ei nu au nici o rușine și nu săvârșesc nici o faptă dreaptă.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

O 'Nanak, falsitatea predomină peste tot.

ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥

Cu urme sacre pe frunte și pânza de coadă de culoarea șofranului în jurul taliei (mărturisesc sfințenia din afară).

ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥

Dar în viața reală, ei sunt cei mai corupți oficiali gata să tortureze întreaga lume, ca și cum ar fi măcelarii lumii cu cuțite în mâini.

ਨੀਲ ਵਸਤੂ ਪਹਿਰਿ ਹੇਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Purtând haine albastre, ei caută aprobarea conducătorilor lor musulmani.

ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Ei acceptă bani de la conducătorii musulmani, dar încă se închină Puranelor.

ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥

Ei mănâncă carnea caprelor, ucise (fără milă) după ce rugăciunile musulmane sunt citite peste ele.

ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥

și totuși nu permit nimănui să intre în zonele lor de bucătărie.

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥

După purificarea podelei bucătăriei cu bălegar de vacă, trasează linia de delimitare.

ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥

Expertii falsi vin și stau pe podeaua bucatariei.

ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥

Ei spun altora, nu vă apropiați de bucătăria noastră, ca nu cumva bucătăria și mâncarea noastră să fie poluate.

ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥

Dar cu trupurile lor întinate, ei săvârșesc fapte rele.

ਮਨਿ ਜੁਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥

Mintea lor este murdară de vicii, dar încearcă să-și curețe gura prin clătire.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Nanak spune, meditează asupra lui Dumnezeu cu dragoste și devotament.

ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥

Dumnezeu este realizat, numai atunci când mintea noastră este curată (liberă de vicii și gânduri rele).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥

Dumnezeu îi ține pe toți în mintea Lui și îi face pe toți să acționeze conform harului Său.

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥

El Însuși dăruiește onoruri și El Însuși le face să acționeze.

ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥

El este cel mai mare dintre cei mari; mare este lumea Lui. El poruncește tuturor sarcinilor lor.

ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥

Dacă El își retrage harul, atunci El poate face chiar și pe regi fără bani ca tăietorii de iarbă.

ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥

Chiar și atunci când merg cerșind din ușă în ușă, nimeni nu le va da caritate.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਜੇ ਮੋਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਰੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥

Dacă un hoț jefuiește o casă și oferă bunurile furate unui brahman, crezând că va livra strămoșilor săi morți.

ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਵਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੋਰ ਕਰੇਇ ॥

În lumea de dincolo, aceste bunuri furate sunt recunoscute, iar strămoșii săi sunt considerați și hoți.

ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥

Brahmanii sunt tăiate; aceasta este dreptatea judecătorului cel drept.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੇ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥

O, Nanak, în lumea de dincolo, numai acela este primit, pe care cineva îl dă nevoiașilor din propriile sale câștiguri.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਜਿਉ ਜੇਰੂ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

La fel de lună după lună, când o femeie trece prin perioadele ei.

ਜੂਠੇ ਜੂਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

În mod similar, falsitatea rămâne întotdeauna dominantă în gura persoanelor mincinoase, iar ei continuă să sufere în necaz în fiecare zi.

ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥

Nu sunt numiți curați, cei care se așează doar după ce își spală trupurile.

ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥

O, Nanak, numai ei sunt puri, în mințile cărora locuiește Dumnezeu.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Cu cai călăriți, iuți ca vântul, și haremurii împodobite în toate felurile;

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥

În case și pavilioane și conace înalte, ei locuiesc, făcând spectacol elaborat.

ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥

Cei care se complac în veselie după poftele inimii lor, dar nu se gândesc la Dumnezeu, pierd obiectivul vieții lor umane.

ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

Afirmându-și autoritatea, își câștigă traiul și își privesc locuințele, uită de moarte.

ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥

Când vine bătrânețea, ei pierd vitalitatea tinereții.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥

Dacă cineva acceptă conceptul de impuritate, atunci există impuritate peste tot.

ਗੋਰੇ ਅਤੈ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥

În bălegar de vacă și lemn există viermi.

ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Deoarece multe sunt boabe de hrană, niciuna nu este fără viață.

ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

În primul rând, există viață în apă, prin care totul devine viață și devine verde.

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥

Cum ne putem proteja de impurități, deoarece această impuritate este întotdeauna chiar acolo în bucătăria noastră?

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥

O, Nanak, impuritatea nu poate fi înlăturată de aceste credințe false; ea este spălată doar de înțelepciunea spirituală.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ ॥

Necurăția minții este lăcomia, iar necurăția limbii este minciună.

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥

Necurăția ochilor constă în a privi frumusețea soției altui bărbat și bogăția lui cu intenții rele.

ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥

Impuritatea urechilor este de a asculta calomnia altora.

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥

O, Nanak, Din cauza acestor credințe despre impurități, chiar și lebedele ca niște oameni frumoși sunt legați și duși în iad.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਸਭੇ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

Toate impuritățile provin din îndoială și atașament față de dualitate.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

Nașterea și moartea sunt supuse Poruncii Sale; prin Voia lui Dumnezeu venim în această lume și plecăm de aici.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੋਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

Mâncarea și băutul sunt curate, deoarece Dumnezeu dă hrană tuturor.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥

O 'Nanak, cei care prin învățătura Guru-ului au înțeles acest concept de credințe false, pentru ei nu există impuritate.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Ar trebui să-l laudăm pe Adevăratul Guru considerându-l ca fiind cel mai mare; în interiorul căruia se află cele mai mari virtuți.

ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥

Când Dumnezeu ne face să-l întâlnim pe Guru, atunci ajungem să vedem aceste virtuți.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥

Când Îi place, aceste virtuți vin să locuiască în mintea noastră.

ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥

Devenind milostiv, Guru îndepărtează relele din mintea noastră.

ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥

Când Dumnezeu este pe deplin mulțumit, toate comorile vieții sunt obținute.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥

În primul rând, purificându-se, Brahmanul vine și stă în incinta sa purificată.

ਸੁਚੇ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥

Mâncărurile curate, pe care nimeni altcineva nu le-a atins, sunt puse înaintea Lui.

ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥

Fiind purificat, el mănâncă această mâncare și începe să citească câteva versete sacre.

ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੇਖੁ ॥

Această mâncare curată este aruncată într-un loc murdar (stomacul său), deci cine ar purta vina pentru poluarea unei astfel de mese pure?

ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥

(Conform credinței proprii a lui Brahmin), bobul este sacru, apa este sacră; focul și sarea sunt, de asemenea, sacre; când se adaugă al cincilea lucru, ghee, atunci mâncarea devine curată și sfințită.

ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਥੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥

Când această hrană pură vine în contact cu trupul omenesc păcătos, hrana curată și imaculată devine atât de impură (risipă umană) încât miroase.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਉਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥

O persoană care mănâncă mâncăruri gustoase fără să mediteze asupra Numelui lui Dumnezeu,

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਥੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥

O, Nanak, să știi asta: că o astfel de persoană este rușinată.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥

Un bărbat este zămislit în femeie și se naște dintr-o femeie; cu o femeie este logodit și căsătorit.

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੇਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥

Femeia devine prietena lui; prin femeie, vin generațiile viitoare.

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥

Când femeia lui moare, el caută o altă femeie; prin femeie suntem legați de lume.

ਸੇ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥

Deci, de ce să o numim rea? Din care se nasc regii.

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਉਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Din femeie se naște femeia; fără femeie, nu ar exista nimeni deloc.

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੇ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥

O, Nanak, numai Dumnezeu a fost acolo fără a trece prin pântecele unei femei.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥

Acea persoană care Îl laudă continuu pe Dumnezeu este binecuvântată și frumoasă.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥

O' Nanak, acele fețe vor străluci de onoare în Curtea lui Dumnezeu.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੇ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥

Toată lumea are atașamente emoționale în această lume, identificați-l pe cel care nu are aceste atașamente.

ਕੀਤਾ ਆਪੇ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥

(În cele din urmă), toată lumea suportă consecințele faptelor sale.

ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥

Întrucât cineva nu este destinat să rămână în această lume pentru totdeauna, de ce ar trebui să se ruineze cineva în aroganță?

ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੇ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੂਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥

Citiți și înțelegeți aceste cuvinte de înțelepciune că nu ar trebui să numim pe nimeni rău și nu ar trebui să ne certăm cu proștii.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥

O 'Nanak, cel care vorbește mereu nepoliticos, devine nepoliticos.

ਫਿਕੇ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੇ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥

El este numit nepoliticos de toți și astfel devine reputația lui.

ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਥੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥

Persoana nepoliticoasă este rușinată și nu este acceptată în curtea lui Dumnezeu.

ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥

Cel nepoliticos este numit prost și este umilit peste tot.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥

În această lume există multe persoane care din interior sunt false, dar din afară au reușit să-și stabilească onoarea.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥

Chiar dacă se pot scălda la cele șazeci și opt de sanctuare sacre ale pelerinajului, totuși murdăria viciilor din mintea lor nu se îndepărtează.

ਜਿਨ੍ਹੁ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥

Cei care au compasiune și bunătate în interior, dar pot părea nepoliticoși din exterior, sunt oamenii virtuoși din această lume.

ਤਿਨ੍ਹੁ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨ੍ਹੇ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Ei îmbrățișează dragostea pentru Dumnezeu și contemplă privirea Lui. O, Nanak, în curtea lui Dumnezeu, relatarea tuturor este examinată, iar păcătoșii sunt aspru pedepsiți, așa cum semințele de ulei sunt zdrobite în presa de ulei.

ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੇਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

În iubirea lui Dumnezeu, ei rîd, iar în iubirea lui Dumnezeu, plîng și, de asemenea, tac.

ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥

Ei nu depind de nimeni altcineva, cu excepția Adevăratului lor Stăpîn.

ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਬੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥

Ei cer Naam ca hrană pentru sufletul lor, iar cînd El le dă, ei iau parte din el.

ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੋ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਮੇਲੁ ॥

Există un singur judecător și un singur sistem de justiție pentru toată lumea și toți oamenii cu fapte bune sau rele se întîlnesc în cele din urmă acolo, în curtea Lui.

ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥

O' Nanak, în curtea lui Dumnezeu, relatarea tuturor este examinată și păcătoșii sunt aspru pedepsiți precum semințele oleaginoase sunt zdrobite în teascul de ulei.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥

Dumnezeule, Tu însuși ai creat creația și Tu însuși ai infuzat puterea Ta în ea.

ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥

Îți privești creația ca pe un joc de masă și decizi care piese (muritori) sunt adevărate (care și-au atins scopul vieții umane) și care sunt false.

ਜੇ ਆਇਆ ਸੇ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥

Oricine a venit în lumea aceasta, va pleca; toți vor avea rîndul lor.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਰਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

Cel care deține sufletul nostru și chiar suflarea noastră de viață - de ce ar trebui să-l uităm pe Învățătorul din mintea noastră?

ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥

Trebuie să ne îndeplinim sarcina de a ne contopi cu Dumnezeu, meditănd asupra Numelui Său.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, de al doilea guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

Ce fel de iubire este aceasta, care se agață de dualitate (iubind pe altcineva decât pe Dumnezeu)?

ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

O Nanak, el singur este considerat un adevărat iubit, care rămâne pentru totdeauna absorbit de dragostea iubitului său (Dumnezeu).

ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੈ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥

Dar cel care se simte fericit numai atunci când se întâmplă lucruri bune și respinge când lucrurile merg prost,

ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥

nu ar trebui să fie numit un adevărat iubitor de Dumnezeu, deoarece el se ocupă de Dumnezeu într-o astfel de afacere.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, al doilea guru:

ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੇਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥

Cel care oferă atât salutări respectuoase, cât și refuzuri grosolane Maestrului său, se răătăcește fundamental de la bun început.

ਨਾਨਕ ਦੇਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥

O' Nanak, ambele atitudini sunt false și nu sunt acceptate în curtea lui Dumnezeu.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੇ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮੁਹਾਲੀਐ ॥

Meditănd asupra cui se obține pacea; acel Maestru ar trebui să fie mereu amintit.

ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥

Când știm că trebuie să suportăm consecințele faptelor noastre, atunci de ce ar trebui să facem fapte rele?

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥

Nu ar trebui să facem nici un rău; ar trebui să luăm în considerare consecințele sale cu previziune.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥

Ar trebui să jucăm jocul vieții în așa fel încât să nu fim considerați învinși înaintea Maestrului nostru.

ਕਿਛੁ ਲਾਰੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥

(În această viață umană prețioasă), ar trebui să facem acele fapte care ne vor aduce onoare în curtea lui Dumnezeu.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, al doilea guru:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥

Dacă un slujitor îndeplinește serviciul, în timp ce este egoist și argumentativ,

ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥

poate vorbi cât vrea, dar nu va fi pe placul Stăpânului său.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥

Dar dacă slujește fără ego, atunci primește recunoaștere.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੇ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥

O 'Nanak, dacă fuzionează cu cel de care este atașat, atașamentul său devine acceptabil.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, al doilea guru:

ਜੇ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥

Orice este în minte devine evident pe față; cuvintele rostite de la sine pot fi expresii false.

ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥

Uită-te la ce fel de dreptate se așteaptă, că seamănă otravă, dar cere Nectar în schimb? (făcând fapte rele și așteptând un rezultat bun).

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, al doilea guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥

Prietenia cu o persoană cu mintea imatură nu funcționează niciodată.

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੇ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥

După cum știe, acționează; oricine poate încerca în mod obiectiv acest lucru pentru sine.

ਵਸਤੁ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥

Un lucru poate fi absorbit într-un alt lucru numai dacă lucrul care este deja în el este mai întâi pus deoparte (în mod similar, cineva poate să-l consacre pe Dumnezeu în inima sa numai dacă scoate mai întâi eul și viciile din minte)

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

Nu este porunca, ci rugăciunea smerită, care lucrează împreună cu Învățătorul.

ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੇ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥

O, Nanak, rezultatul practicării minciunii este falsitatea. Numai lauda lui Dumnezeu aduce încântare.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, al doilea guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਵਡਾਰੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥

Prietenia cu un imatur și dragostea cu o persoană pompoasă,

ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥

sunt ca niște linii trase în apă, fără a lăsa urme sau urme.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, al doilea guru:

ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥

Dacă o persoană imatură face o treabă, nu o poate face corect.

ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥

Chiar dacă face ceva corect, face următorul lucru greșit.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥

Dacă un slujitor, în timpul slujirii, ascultă de Voia Stăpânului său,

ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੇ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥

onoarea lui crește și primește o dublă recompensă.

ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥

Dar dacă pretinde că este egal cu Stăpânul său, el câștigă nemulțumirea Stăpânului său.

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥

El își pierde chiar salariul câștigat (recompensa) și se confruntă cu umilința.

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥

De aceea, să-l aplaudăm cu toții pe Dumnezeu, de la care ne primim hrana.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥

O, Nanak, nu este porunca, ci o rugăciune umilă care lucrează împreună cu Maestrul.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, al doilea guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੇ ਪਾਈਐ ॥

Ce fel de cadou este acela dacă pretindem că l-am obținut prin efortul nostru?

ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੇ ਮਿਲੈ ॥੧॥

O, Nanak, acesta este darul cel mai minunat, care este primit de la Dumnezeu, atunci când El este pe deplin mulțumit.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, al doilea guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥

Ce fel de serviciu este acesta, prin care frica de Maestru nu se îndepărtează?

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥

O Nanak, el singur este numit un adevărat slujitor care se contopește și devine una cu Stăpânul (Dumnezeu).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨੂਹੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

O, Nanak, limitele lui Dumnezeu nu pot fi cunoscute; El nu are sfârșit sau limitare.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥

El Însuși creează și apoi El Însuși distruge.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥

Unii lucrează ca niște servitori legați, ca și cum ar avea lanțuri la gât, în timp ce alții sunt atât de bogați, încât călăresc cai rapizi.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

El Însuși acționează și El Însuși ne face să acționăm. Cui să mă plâng?

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥

O, Nanak, Cel care a creat creația - El Însuși are grijă de ea.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primul guru:

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ ਦੇਇ ॥

Dumnezeu Însuși creează trupuri umane și El Însuși le dăruiește pace sau suferință.

ਇਕਨ੍ਹੀ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹੈ ਰਹਨ੍ਹੂ ਚੜੇ ॥

În destinele unora, El scrie toate mângâierile, în timp ce alții sunt sortiți să sufere în agonie

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨ੍ਰਿਹੁ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥

Unii se culcă și dorm pe paturi moi, în timp ce alții stau lângă ei ca gardieni.

ਤਿਨ੍ਰੁਹਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਰੁਹੁ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥

O'Nanak, El împodobește viața numai a aceloră asupra cărora Își aruncă Privirea Harului.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, al doilea guru:

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੇ ਆਪਿ ॥

El Însuși creează și modelează lumea și El Însuși o ține în ordine.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

După ce a creat ființele din ea, El supraveghează creșterea și distrugerea lor.

ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥

O' nanak, cui am putea spune ceva despre asta. El Însuși este cauza și împlinitorul tuturor lucrurilor.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Nu se poate spune nimic despre măreția Marelui (Dumnezeu).

ਸੋ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

El este Creatorul, atotputernic și binevoitor; El dă hrană tuturor ființelor.

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੇਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥

Muritorii fac acele fapte care le-au fost predestinate de Dumnezeu.

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

O'Nanak, cu excepția sprijinului lui Dumnezeu, nu există alt sprijin pentru creatură.

ਸੋ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ

El face tot ce voiește.

ਅਰਦਾਸ
Rugăciune

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Dumnezeu este Unul. Toată victoria este a Guruului Minunat (Dumnezeu).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Să ne ajute sabia respectată (Dumnezeu sub forma Distrugătoarei făcătorilor de rele)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Oda săbiei respectate recitată de al zecelea Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Mai întâi amintește-ți de sabia (Dumnezeu în formă de Distrugător al făcătorilor de rău); apoi amintiți-vă de Nanak (stăruți asupra contribuției sale spirituale).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Apoi amintiți-vă și meditați asupra lui Guru Angad, Guru Amar Das și Guru Ram Das; Fie ca ei să ne ajute! (stăruți asupra contribuției lor spirituale)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Amintiți-vă și meditați asupra lui Guru Arjan, Guru Hargobind și Respectatul Guru Har Rai. (stăruți asupra contribuției lor spirituale)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Amintiți-vă și meditați asupra respectatului Guru Har Krishan, având în vedere cui, toate durerile dispar. (stăruți asupra contribuției lor spirituale)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Amintiți-vă de Guru Tegh Bahadur și apoi nouă surse de bogăție spirituală vor veni grăbindu-vă acasă.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Doamne! ajutați-ne pretutindeni arătându-ne calea.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Amintiți-vă de respectatul al zecelea Guru Gobind Singh (stăruți asupra contribuției sale spirituale). Doamne! ajutați-ne pretutindeni arătându-ne calea.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gândește-te și meditează la lumina divină a celor Zece Regi conținută în respectatul Guru Granth Sahib și îndreaptă-ți gândurile către învățăturile divine ale lui Guru Granth Sahib și bucură-te de vederea lui; Utter Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gândiți-vă la faptele celor Cinci lubiți, a celor patru fii (ai lui Guru Gobind Singh); a celor Patruzeci de Mucenici; a curajoșilor sikh cu hotărâre nespusă; a devotaților cufundați în culoarea Naamului; dintre cei care au fost absorbiți de Naam; dintre cei care și-au amintit de Naam și și-au împărțit mâncarea în companie; dintre cei care au început bucătării gratuite; a celor care și-au mânuit săbiile (pentru păstrarea adevărului); a celor care au trecut cu vederea neajunsurile altora; Toți cei de mai sus au fost puri și cu adevărat devotați; Utter Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਰੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gândiți-vă și amintiți-vă de serviciul unic oferit de acei bravi bărbați sikh, precum și de femei, care și-au sacrificat capul, dar nu și-au predat religia sikh; Care s-au tăiat în bucăți din fiecare dintre articulațiile corpului; Cine li s-a îndepărtat scalpul; Care au fost legați și roțiți pe roți și rupti în bucăți; Care au

fost tăiați cu ferăstraie; Care au fost jupuiți de vii; Care s-au sacrificat pentru a menține demnitatea Gurdwaras; Care nu și-au abandonat credința Sikh; Care și-au păstrat religia Sikh și și-au păstrat părul lung până la ultima suflare; Utter Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Îndreptați-vă gândurile către toate scaunele Religiei Sikh și toate Gurdwaras; rostește Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

În primul rând, toată stima Khalsa face această cerere ca să mediteze asupra Numelui Tău; și fie ca toate plăcerile și confortul să vină printr-o astfel de meditație.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Oriunde este prezent respectul Khalsa, dă-ți protecția și harul Tau; Fie ca bucătăria liberă și sabia să nu eșueze niciodată; Menține onoarea devotaților tăi; Conferă victoria poporului sikh; Fie ca sabia respectată să ne vină mereu în ajutor; Fie ca Khalsa să primească întotdeauna onoruri; Utter Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Conferiți amabil sikhilor darul sikhismului, darul părului lung, darul respectării legilor sikh, darul cunoașterii divine, darul credinței ferme, darul credinței și cel mai mare dar al Numelui. Doamne! Fie ca horele, conacul și steagurile să existe pentru totdeauna; fie ca adevărul să triumfe vreodată; rostește Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Fie ca mințile tuturor sikhilor să rămână umile și înțelepciunea lor exaltată;
Doamne! Tu ești protectorul înțelepciunii.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O, Tată adevărat, Wahe Guru! tu ești onoarea celor blânzi, Puterea celor neputincioși, adăpostul celor fără adăpost, cu umilință ne rugăm în prezența ta..... (înlocuiește prilejul sau rugăciunea făcută aici).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Vă rugăm să ne iertați greșelile și neajunsurile în recitarea Rugăciunii de mai sus. Vă rugăm să îndepliniți obiectele tuturor.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Fă-ne amabil să-i întâlnim pe acei devoți adevărați, întâlnindu-le pe care să ne amintim și să medităm la Numele Tău. Doamne! prin Adevăratul Guru Nanak, fie ca Numele Tău să fie înălțat și toți să prospere conform voinței Tale.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa îi aparține lui Dumnezeu; toată biruința este biruința lui Dumnezeu.

Pornește într-o călătorie a sufletului: hrănește-ți spiritul

Descoperiți practici pentru a vă ridica călătoria spirituală și pentru a găsi un sens mai profund în viață.

Cele trei principii fundamentale ale sikhismului pentru călătorie:

Naam Japna: amintirea divină

Kirat Karni: lucrează cinstit

Vand Chhakna: împărtășire cu ceilalți

Ghidează-ne către eliberarea spirituală (mukti) și către o societate dreaptă. Aceste principii, consacrate în Guru Granth Sahib, formează fundamentul vieții Sikh.

Înțelepciunea lui Guru Ram Das Ji pentru practica zilnică: În Guru Granth Sahib (paginile 305-306), El oferă perspective profunde asupra călătoriei spirituale zilnice a unui Sikh:

Prima sarcină a zilei: Un adevărat discipol al Guru începe fiecare zi prin a-și aminti cu dragoste de Divin.

Purifică corpul și mintea: Ridică-te devreme, scaldă și cufundă-te în amintirea lui Dumnezeu, simțindu-ți sufletul scaldat în nectar divin.

Eliberarea prin amintire: Urmărirea învățăturilor Guru și amintirea Numelui Divin cu devotament îndepărtează suferința și frământările interioare cauzate de atașamentele lumești.

Cântați și reflectați: Cântați continuu laude divine și reflectați asupra Numelui Divin pe parcursul activităților voastre zilnice.

Deveniți un far al păcii: adeptul unui Guru care își amintește cu dragoste de Numele Divin cu fiecare respirație devine un suflet senin și inspirator.

Primiți Înțelepciunea Divină: Guru dăruiește această înțelepciune profundă celor care și-au câștigat harul.

Inspira pe alții: Guru Nanak se înclină în fața discipolului care nu numai că își amintește Numele Divin, dar îi inspiră și pe alții să facă același lucru.

Suflete rare și prețioase: indivizii cu adevărat devotați sunt rari, totuși amintirea lor de Divinitate beneficiază pe nenumărați alții din punct de vedere spiritual.

Evitați negativitatea: îndepărtați-vă de cei care ignoră învățăturile Guru și rămân prinși în ciclul ignoranței spirituale. Ferește-te de cei care vorbesc dulce în prezența ta, dar răspândesc negativitatea în spatele tău.

Filosofie pentru călătorie

Filosofia sikhismului se caracterizează prin logică, comprehensiune și abordarea ei „fără bibelouri” a lumii spirituale și materiale. Teologia sa este marcată de simplitate. În etica sikh nu există niciun conflict între datoria individului față de sine și cea față de societate (sangat).

Sikhismul este cea mai tânără religie din lume fondată de Guru Nanak în urmă cu aproximativ 500 de ani. Ea subliniază credința într-o Ființă Supremă și Creatorul (Waheguru) al universului. Oferă o cale simplă și dreaptă către fericirea veșnică și răspândește un mesaj de dragoste și fraternitate universală. Sikhismul este strict o credință monoteistă și îl recunoaște pe Dumnezeu ca singurul care nu este supus limitelor de timp sau spațiu. Sikhismul crede că există un singur Dumnezeu, care este Creatorul, Susținătorul, Distrugătorul și nu ia formă umană. Teoria întrupării nu-și are locul în sikhism. Nu acordă nicio valoare zeilor și zeițelor și altor zeități.

În sikhism, etica și religia merg împreună. Trebuie să inculcăm calități morale și să practicăm virtuți în viața de zi cu zi pentru a păși spre dezvoltarea spirituală. Calități precum onestitatea, compasiunea, generozitatea, răbdarea și umilința pot fi construite doar prin eforturi și perseverență. Viețile marilor noștri Guru sunt o sursă de inspirație în această direcție. Religia Sikh ne învață că scopul vieții umane este să rupă ciclul nașterii și al morții și să fuzioneze cu Dumnezeu. Acest lucru poate fi realizat prin respectarea învățăturilor Guru, meditația asupra Numelui Sfânt (Naam) și efectuarea de acte de slujire și caritate.

Naam Marg subliniază devotamentul zilnic pentru amintirea lui Dumnezeu. Trebuie să controlezi cele cinci sentimente, și anume Kam (dorința), Krodh (mânia), Loabh (lăcomia), Moh (atașamentul lumesc) și Ahankar (mândria) pentru a obține mântuirea. uniunea Ritualurile și practicile de rutină precum postul și pelerinajul, prevestirile și austeritățile sunt respinse în religia Sikh. Scopul vieții umane este acela de a fuziona cu Dumnezeu și acest lucru este realizat urmând învățăturile lui Guru Granth Sahib. Sikhismul subliniază Bhagti Marg sau calea devotamentului. Cu toate acestea, recunoaște importanța lui Gian Marg (Calea cunoașterii) și Karam Marg (Calea acțiunii). Ea pune cel mai mare accent pe nevoia de a câștiga Harul lui Dumnezeu pentru a atinge scopul spiritual.

Sikhismul este o religie modernă, logică și practică. Ea crede că viața normală de familie (Grahast) nu este o barieră în calea mântuirii. Celibatul sau renunțarea la lume nu sunt necesare pentru a obține mântuirea. Este posibil să trăiești detașat în mijlocul bolilor și ispitelor lumești. Un devotat trebuie să trăiască în lume și totuși să-și mențină capul deasupra tensiunii și tulburărilor obișnuite. El trebuie să fie un soldat cărturar și un sfânt pentru Dumnezeu.

Sikhismul este un cosmopolit și o „religie seculară” și astfel respinge toate distincțiile bazate pe castă, crez, rasă sau sex. Ea crede că toate ființele umane sunt egale în ochii lui Dumnezeu. Gurii au subliniat egalitatea femeilor și au respins pruncuciderea feminină și practica Sati (arderea văduvelor). De asemenea, au propagat în mod activ recăsătorirea văduvelor și au respins sistemul purdah (femeile care poartă voal). Pentru a menține mintea concentrată asupra Lui, trebuie să meditezi la Numele sfânt (Naam) și să înfăptuiești actele de slujire și caritate. Este considerat onorabil să-ți câștigi existența printr-o muncă cinstită (Kirat Karna) și nu prin cerșetorie sau mijloace necinstite. Vand Chhakna, împărțirea cu ceilalți, este, de asemenea, o responsabilitate socială. Se așteaptă ca individul să îi ajute pe cei care au nevoie, prin Daswandh (10% din câștigurile sale). Seva, serviciul comunitar este, de asemenea, o parte integrantă a sikhismului. Bucătăria comunitară gratuită (langar) găsită la fiecare gurdwara și deschisă oamenilor de toate religiile este o expresie a acestui serviciu comunitar.

Religia sikh susține optimismul și speranța. Nu acceptă ideologia pesimismului. Gurii credeau că această viață are un scop și un scop. Oferă o oportunitate de realizare a sinelui și a lui Dumnezeu. Mai mult, omul este responsabil pentru propriile sale acțiuni. El nu poate pretinde imunitate față de rezultatele acțiunilor sale. Prin urmare, el trebuie să fie foarte vigilent în ceea ce face.

Scriptura Sikh, Guru Granth Sahib, este Guru Etern. Aceasta este singura religie care a dat Cărții Sfinte statutul de preceptor religios. Nu există loc pentru un Guru uman viu (Dehdhari) în religia Sikh.

Rolul femeilor

Principiile sikhismului afirmă că femeile au aceleași suflete ca și bărbații și au dreptul egal de a-și cultiva spiritualitatea. Ei pot conduce congregații religioase, pot lua parte la Calea Akhand (recitarea continuă a Sfințelor Scripturi), pot interpreta Kirtan (cântarea congregațională de imnuri), pot lucra ca Granthis (preoți). Ei pot participa la toate activitățile religioase, culturale, sociale și laice. Sikhismul a fost primele religii majore ale lumii care au oferit egalitate bărbaților și femeilor. Guru Nanak, a predicat egalitatea bazată pe gen, iar gurus care l-au urmat au încurajat femeile să ia parte din plin la toate activitățile de închinare și practică sikh.

Guru Granth Sahib afirmă:

„Femei și bărbați, toți sunt creați de Dumnezeu. Toate acestea sunt jocul lui Dumnezeu. Spune Nanak, toată creația ta este bună și sfântă” -SGGS p.304

Istoria sikh a consemnat rolul femeilor înfățișându-le ca fiind egale în slujire, devotament, sacrificiu și curaj față de bărbați. Multe exemple de demnitate morală a femeilor, serviciu și sacrificiu de sine sunt scrise în tradiția sikh.

Potrivit sikhismului, bărbații și femeile sunt două fețe ale aceleiași monede. În sistemul de interrelații și interdependență în care bărbatul ia naștere din femeie, iar femeia se naște din sămânța bărbatului. Potrivit sikhismului, un bărbat nu se poate simți în siguranță și complet în viața lui fără o femeie, iar succesul unui bărbat este legat de dragostea și sprijinul femeii care își împarte viața cu el și invers. Guru Nanak a spus:

„[este] o femeie care menține cursa” și că nu ar trebui să „socotim femeia blestemată și condamnată, [când] din femeie se nasc conducători și regi”. SGGS Pagina 473.

Mântuire: Un punct important de ridicat este dacă o religie le consideră capabile să obțină mântuirea, realizarea lui Dumnezeu aici sau cel mai înalt tărâm spiritual. Guru Granth Sahib afirmă:

„În toate ființele, Domnul este omniprezent, Domnul pătrunde în toate formele masculine și feminine” (Guru Granth Sahib, p.605).

Din declarația de mai sus a Guru Granth Sahib, lumina lui Dumnezeu se sprijină în mod egal cu ambele sexe. Prin urmare, atât bărbații, cât și femeile pot obține în mod egal mântuirea urmând învățăturile lui Guru. În multe religii, o femeie este considerată o piedică în calea spiritualității bărbatului, dar nu în sikhism. Guru respinge acest lucru. În „Current Thoughts on Sikhism”, Alice Basarke afirmă:

„Primul Guru a pus femeia la egalitate cu bărbatul... femeia nu a fost o piedică pentru bărbat, ci un partener în slujirea lui Dumnezeu și căutarea mântuirii”.

Căsătoria: Guru Nanak a recomandat grhastha — viața unui gospodar. În loc de celibatul și renunțarea, soțul și soția erau parteneri egali și fidelitatea era impusă ambilor. În versurile sacre, fericirea domestică este prezentată ca un ideal prețuit, iar căsătoria a oferit o metaforă curentă pentru exprimarea iubirii pentru Divin. Bhai Gurdas, poet al sikhismului timpuriu și un interpret autorizat al doctrinei sikh, aduce un mare tribut femeilor. El spune:

„O femeie, este favorita în casa părintească, iubită cu drag de tatăl și de mama ei. În casa socrilor ei, ea este stâlpul familiei, garanția norocului ei... Împărtășirea înțelepciunii spirituale. iar iluminarea și cu calități nobile înzestrate, o femeie, cealaltă jumătate de bărbat, îl escortează până la ușa eliberării”. (Varan, V.16)

Statut egal: Pentru a asigura un statut egal între bărbați și femei, Gurușii nu au făcut nicio distincție între sexe în chestiuni de inițiere, instruire sau participare la activitățile sangat (părtășie sfântă) și pangat (mâncat împreună). Potrivit lui Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das a defavorizat utilizarea vălului de către femei. El a desemnat femeilor să supravegheze unele comunități în discipoli și a predicat împotriva obiceiului sati. Istoria sikh consemnează numele mai multor femei, precum Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur și Maharani Jind Kaur, care au jucat roluri importante în evenimentele timpului lor.

Educație: Educația este considerată foarte importantă în sikhism. Este cheia succesului oricui. Este un proces de dezvoltare personală și este motivul pentru care al 3-lea Guru a înființat multe școli. Guru Granth Sahib afirmă:

„Toată cunoașterea și contemplarea divină este obținută prin Guru” (Guru Granth Sahib, p.831).

Educația pentru toți este esențială și fiecare trebuie să muncească pentru a fi cât mai bun. Cincizeci și doi dintre misionarii sikh trimiși de al treilea Guru erau femei. În „Rolul și statutul femeilor sikh”, dr. Mohinder Kaur Gill scrie: „Guru Amar Das era convins că nicio învățătură nu poate lua rădăcină până când și dacă nu sunt acceptate de femeile”.

Restricții privind îmbrăcămintea: În afară de a cere femeilor să nu poarte voal, sikhismul face o declarație simplă, dar foarte importantă cu privire la codul vestimentar. Acest lucru se aplică tuturor sikhilor, indiferent de sex. Guru Granth Sahib afirmă:

„Evitați să purtați acele haine în care corpul este inconfortabil și mintea este plină de gânduri rele.” SGGs, pagina 16

Astfel, sikhii își vor da seama ce tip de haine umple mintea cu gânduri rele și ar trebui să le evite. Se așteaptă ca femeile sikh să se apere cu Kirpan (sabie) și altele, acest lucru este unic pentru femei, deoarece este prima dată în istorie când se aștepta ca femeile să se apere și nu se așteaptă să fie dependente de bărbați pentru protecție fizică.

Citate SGGs: „Pe pământ și pe cer, nu văd nicio secundă. Printre toate femeile și bărbații, Lumina Lui strălucește. ” Sggs Pagina 223. Din femeie se naște bărbatul; în femeie, bărbatul este conceput; femeii este logodit și căsătorit. Femeia îi devine prietenă; prin femeie vin generațiile viitoare. Când femeia lui moare, el caută o altă femeie; de femeie este legat de ea. Din ea se nasc femeia, nu ar fi nimeni, SGGs

În ceea ce privește zestrea: „Doamne, dă-mi numele Tău ca dar de nuntă și zestre”. Shri Guru Ram Das ji, Pagina 78, linia 18 SGGs

În ceea ce privește practica Purdah: „Stai, stai, noră - nu-ți acoperi fața cu un vâl. În cele din urmă, aceasta nu-ți va aduce nici măcar o jumătate de carapace. Cea de dinainte obișnuiai să-i acoperi fața. Nu-i călca pe urme. Singurul merit în a-ți acoperi fața este că pentru câteva zile, oamenii vor spune: „Ce mireasă nobilă a venit doar dacă sări, dansezi și cânti Gloriosul”. laudele lui Dumnezeu -P 484, SGGs

Femeile și, într-adevăr, toate sufletele au fost puternic încurajate să ducă o viață spirituală: „Veniți, dragele mele surori și tovarăși spirituali; îmbrățișați-mă strâns

în îmbrățișarea voastră. Haideți să ne unim și să spunem povești despre Atotputernicul nostru Soț Domnul.” – Guru Nanak , pag. 17, SGGs.

„Prietene, orice altă purtare strică fericirea, uzura membrelor este un chin și cu gânduri rele umple mintea”-SGGS Pagina 16

Fii visual

Turbanul este și a fost întotdeauna o parte inseparabilă a unui sikh. Din aproximativ 1500 d.Hr. și pe vremea lui Guru Nanak, fondatorul sikhismului, sikhii poartă turbanul.

Turbanul sau „pagri” prescurtat adesea la „pag” sau „dastar” sunt cuvinte diferite în diferite dialecte pentru același articol. Toate aceste cuvinte se referă la haina purtată atât de bărbați, cât și de femei pentru a-și acoperi capul. Este o coafură care constă dintr-o singură bucată lungă de pânză, asemănătoare unei eșarfe, înfășurată în jurul capului sau, uneori, o „pălărie” interioară sau patka. În mod tradițional, în India, turbanul era purtat doar de bărbații cu statut înalt în societate; bărbaților de statut scăzut sau de caste inferioare nu li se permitea să poarte turban.

Deși păstrarea părului netuns a fost mandatată de Guru Gobind Singh ca unul dintre cele cinci K sau cinci articole de credință, ea a fost mult timp strâns asociată cu sikhismul încă de la începutul lui Sikhi în 1469. Sikhismul este singura religie din lume în care purtarea unui turban este obligatorie pentru toți bărbații adulți. Marea majoritate a oamenilor care poartă turbane în țările occidentale sunt sikh. Sikh pagdi se mai numește și dastar. „Dastar” este un cuvânt persan. Înseamnă „Mâna lui Dumnezeu”, implicând binecuvântarea Sa.

Sikhii sunt faimoși pentru turbanele lor numeroase și distinctive. În mod tradițional, turbanul reprezintă respectabilitate și a fost mult timp un articol rezervat cândva doar nobilimii. În timpul dominației Mughal a Indiei, numai musulmanilor li se permitea să poarte turban. Tuturor non-musulmanilor li sa interzis strict să poarte unul.

Guru Gobind Singh, sfidând această încălcare de către Mughals, le-a cerut tuturor sikhilor săi să poarte turbanul. Acesta urma să fie purtat în semn de recunoaștere a standardelor morale înalte pe care le stabilise pentru adepții săi Khalsa. El a vrut ca Khalsa lui să fie distinctă și să fie hotărât „să iasă în evidență de restul lumii”. El a vrut ca ei să urmeze calea unică pe care a fost stabilită de guru sikh. Astfel, un Sikh cu turban a ieșit întotdeauna în evidență din mulțime, așa cum a intenționat Guru; căci voia ca „Sfinții-Soldații” săi să fie nu numai ușor de recunoscut, ci și ușor de găsit.

Când un bărbat sau o femeie sikh se îmbracă cu un turban, turbanul încetează să mai fie doar o bandă de pânză; căci devine una și aceeași cu capul sikhului. Turbanul, precum și celelalte patru articole de credință purtate de sikh, au o imensă semnificație spirituală și temporală. Deși simbolurile asociate cu purtarea unui turban sunt multe - suveranitate, dăruire, respect de sine, curaj și evlavie, dar!, principalul motiv pentru care sikhii poartă un turban este acela de a-și arăta dragostea, ascultarea și respectul față de fondatorul Khalsa Guru Gobind Singh.

Cuvintele evidențiate de mai sus trebuie înlocuite cu altceva. Ar putea fi „motive pentru”

„Turbanul este darul guru-ului nostru pentru noi. Acesta este modul în care ne încununăm ca Singh și Kaur care stau pe tronul angajamentului față de propria noastră conștiință superioară. Pentru bărbați și femei deopotrivă, această identitate proiectivă transmite regalitate, grație și unicitate. Este un semnal pentru ceilalți că trăim în imaginea Infinitului și suntem dedicați să-i slujim pe toți. Turbanul nu reprezintă altceva decât un angajament total persoană care se remarcă din șase miliarde de oameni este un act cel mai remarcabil.”

Esența cheie a umilinței în călătoria ta

Umilința este un aspect important al sikhismului. În conformitate cu aceasta, sikhii trebuie să se plece cu umilință în fața lui Dumnezeu. Umilința sau Nimrata, în punjabi sunt cuvinte strâns legate. Nimrata este o virtute care este promovată energic la Gurbani. Traducerea acestui cuvânt punjabi este „Umilință”, „Binevoiență” sau „Umilință”. Cineva a cărui minte nu este distrasă de gândul că el sau ea este mai bun sau mai important decât cineva.

Zona cu probleme - nu este o propoziție corectă de mai sus

Aceasta este o calitate importantă pe care toți oamenii trebuie să o cultive și una care este o parte esențială a mentalității unui sikh și această calitate trebuie să-l însoțească pe sikh în orice moment. Celelalte patru calități din arsenalul sikh sunt:

Adevărul (Sat), Mulțumirea (Santokh), Compasiunea (Daya) și Iubirea (Pyaar).

Aceste cinci calități sunt esențiale pentru un sikh și este de datoria lor să mediteze și să recite Gurbani pentru a inculpa aceste virtuți și a le face parte din personalitatea lor.

Ce ne spune Gurbani:

„Rodul smereniei este pacea intuitivă și plăcerea. Cu umilință ei continuă să mediteze la Dumnezeu, comoara excelenței. Ființa conștientă de Dumnezeu este plină de smerenie. Una a cărei inimă este binecuvântată cu milă cu o smerenie permanentă. Sikhismul tratează smerenia ca cerșetorie. castron înaintea zeului,”

Guru Nanak, primul guru al sikhismului:

„Ascultând și crezând cu dragoste și smerenie în mintea ta, curăță-te cu Numele, la altarul sacru din adâncul interiorului.” – SGGGS Pagina 4.

„Fă din mulțumire inelele tale de cercei, din smerenie în castronul tău de cerșit și din meditație, cenușa pe care o aplici pe corp.”-SGGS Pagina 6.

„În tărâmul smereniei, Cuvântul este Frumusețe. Acolo sunt modelate forme de frumusețe incomparabilă”. SGGGS Pagina 8.

„Modestia, smerenia și înțelegerea intuitivă sunt soacra și socrul meu” -SGGS Pagina 152.

Călătorie spre spiritualitate

Guru Granth Sahib este un Guru etern viu, o compoziție poetică a gururilor sikh, sfinților hinduși și musulmani. Compilarea este un dar de la Dumnezeu prin ei pentru întreaga omenire. Viziunea în Guru Granth Sahib este a unei societăți bazate pe dreptatea divină fără opresiune de niciun fel. În timp ce Granth recunoaște și respectă scripturile hinduismului și islamului, nu implică o reconciliere morală cu nici una dintre aceste religii. În Guru Granth Sahib, femeile sunt foarte respectate cu roluri egale ca bărbații. Femeile au aceleași suflete ca și bărbații și dețin astfel un drept egal de a-și cultiva spiritualitatea cu șanse egale de a obține eliberarea. Femeile pot participa la toate activitățile religioase, culturale, sociale și seculare, inclusiv la conducerea congregațiilor religioase.

Sikhismul susține egalitatea, justiția socială, serviciul față de umanitate și toleranța față de alte religii. Mesajul esențial al sikhismului este devotamentul spiritual și respectarea lui Dumnezeu în orice moment, în timp ce se practică idealurile de compasiune, onestitate, umilință și generozitate în viața de zi cu zi. Cele trei principii de bază ale religiei Sikh sunt meditația și amintirea lui Dumnezeu, Lucrul pentru o viață cinstită și împărtășirea cu ceilalți.

Felicitări pentru efortul de a merge în această călătorie spirituală pentru suflet. Traducerea nu poate fi niciodată aproape de original, mai ales atunci când Guru Granth Sahib complet este în poezie și utilizarea metaforelor face sarcina extrem de dificilă. În mesajul divin, poveștile mitologice hinduse și musulmane sunt adesea folosite Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma etc. Vă rugăm să nu le citiți literal, ci să înțelegeți mesajul lor subiacent. Accentul este pus pe faptul că Dumnezeu este unul și a avea unire cu El este scopul vieții umane.

Această muncă a fost făcută de-a lungul anilor de mai mulți voluntari, pentru a vă aduce mesajul Divin în limba voastră. Dacă aveți întrebări, nu ezitați să trimiteți un e-mail la walnut@gmail.com și ne-ar plăcea să vă alăturăm în această călătorie.